

# Information for foreigners « 公益財団法人とよなか国際交流協会

*Asociación para la Simbiosis Multicultural de Toyonaka (ATOMS)*

*Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)*

*- Rumbo a la construcción de una sociedad de convivencia multicultural, justa y sustentable-*

*La Asociación para la Simbiosis Multicultural de Toyonaka (en adelante Asociación) fue fundada en 1993 para tomar una base de convivencia multicultural y de intercambio internacional de los ciudadanos. La Asociación viene trabajando en la gestión y administración del Centro Internacional de Toyonaka que fue fundado al mismo tiempo por el gobierno de la ciudad de Toyonaka.*

*Hoy, la Asociación tiene como su principal misión promover un soporte generalizado a los extranjeros, sin distinción de grupos de edad, desde bebés lactantes hasta ancianos, rumbo a la independencia de los ciudadanos extranjeros y a su participación activa en la sociedad. La Asociación promueve la “creación de un espacio” de reconocimiento de culturas diversas con la ayuda de diversos sectores de varias áreas de desempeño, para la creación de una futura sociedad regional sin necesidad de apoyo. Al mismo tiempo, la Asociación promueve, con la cooperación de escuelas e instituciones educacionales, a “creación de recursos humanos” que puedan actuar para la convivencia mutua entre personas diversificadas.*

## *【Política Básica】*

*“Construir una sociedad de convivencia multicultural que pueda enlazarse con el mundo, promoviendo actividades de intercambio internacional a partir de la comunidad regional, basados en el respeto a los derechos humanos, y con la participación amplia y subjetiva de los ciudadanos.*

*La Asociación para la Simbiosis Multicultural de Toyonaka realiza las siguientes actividades en el Centro Internacional de Toyonaka. Entre en contacto con la Asociación para más detalles. Tel: 06-6843-4343 (cerrada los miércoles)*

## *Actividades de Lengua Japonesa para el Intercambio*

*Es un espacio de encuentro de los extranjeros y voluntarios de la comunidad, para el estudio del japonés necesario en la vida cotidiana a partir do intercambio de lengua japonesa y para la construcción de un relacionamiento humano óptimo.*

*Participación: gratuita*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*Fecha y hora: véase abajo la información detalladas de cada grupo*

*Japonés Mucho Más Útil (Motto Motto Tsukaeru Nihongo)*

*Lunes, 10:00-12:00 (excepto feriados nacionales, vacaciones de primavera e invierno)(excepto feriados nacionales, vacaciones de primavera e invierno)*

*\* Es un espacio de aprendizaje del japonés relacionado al trabajo o para obtener algún certificado, orientado a las personas que ya leen y escriben hiragana.*

*Hay servicio de guardería (para niños de 0 años hasta edad de ingreso escolar)*

*Japonés en Toyonaka de Jueves por la Tarde (Toyonaka Nihongo Moku-hiru)*

*Jueves, 13:30-15:30 (excepto feriados nacionales, vacaciones de primavera e invierno)*

*Hay actividad de guardería de niños multiculturales Niko-Niko \* a la misma hora. (para*

niños de 0 años hasta edad de ingreso escolar)

*Japonés en Toyonaka de Viernes por la Mañana (Toyonaka Nihongo Kin-asa)*

*Viernes, 10:30-12:30 (excepto feriados nacionales, vacaciones de primavera e invierno)  
Hay actividad de guardería de niños multiculturales Niko-Niko \* a la misma hora. (para niños de 0 años hasta edad de ingreso escolar)*

*Grupo Gacha-gacha de Domingo (Nichiyo Gacha-gacha-dan)*

*Domingo, 10:00-12:30 (excepto primeros domingos)*

*También hay otras actividades de enseñanza de la lengua japonesa organizadas por grupos autónomos de ciudadanos, que se llevan a cabo en el Centro Internacional de Toyonaka.*

*Para información más detallada, contáctese por teléfono con los encargados de cada uno de los grupos.*

*Curso Nocturno de Kanji (Night Kanji Class)*

*Martes, 19:30-21:00 \*Inscripción: 2 mil yenes*

*Tel: 0727-61-8965 (Nakata)*

*Salón de Intercambio de Japonés (Nihongo Koryu Salon)*

*Viernes, 19:30-21:00, gratuito*

*Tel: 06-6849-7992 (Ishizumi)*

*Japonés Poco a Poco (Nihongo Bochi-bochi)*

*Sábado, 10:30-12:00, gratuito*

*Tel: 090-1731-3715 (Morishita)*

*Plaza de Japonés (Nihongo Hiroba)*

*2º y 4º domingo, 14:00-16:00, gratuito*

*Tel: 06-6854-8371 (Kinoshita)*

### **Espacio de Estar de Mujeres y Niños/as Extranjeros -Oyako de Nihongo-**

*Este espacio esta destinado para la participación de mujeres extranjeras que estén cuidando de niños. Es un espacio para hacer intercambio y amistad, conversando en japonés sobre la vida en Japón y sobre la crianza de hijos. Hay eventos de lectura de libros infantiles, cursos culinarios, confección de juguetes hechos a mano y mucho más. Todas las voluntarias también son madres que están actualmente cuidando de niños pequeños. Personas con dificultad en el japonés, gestantes o sin la compañía de sus niños también son todas bienvenidas. ¡No dude en venir!*

*Días de actividad: todos los martes, 10:00-12:00*

*(excepto feriados nacionales, días de cierre de la biblioteca, y durante las vacaciones escolares)*

*Participación: gratuita*

*Lugar: realizado en las siguientes 3 bibliotecas públicas de la ciudad.*

*Oyako de Nihongo en Okamachi*

*Lugar: Biblioteca de Okamachi (a 2 minutos a pie de la estación Hankyu Okamachi)*

*Blog→ <http://okamachioyako.blog129.fc2.com/>*

*Oyako de Nihongo en Shonai*

*Lugar: Biblioteca de Shonai (a 10 minutos a pie de la estación Hankyu Shonai)*

*Oyako de Nihongo en Senri*

*Lugar: Biblioteca de Senri (a 3 minutos a pie de la estación Senrichuo de las líneas Hankyu o Kitasenri-kyuko)*

## **Servicio de Asesoría Multilingüe para Extranjeros**

*La Asociación para la Simbiosis Multicultural de Toyonaka ofrece servicio de asesoría y proporciona la información necesaria para que los ciudadanos extranjeros puedan vivir tranquilamente en la comunidad.*

### **Fecha y horario de atención por teléfono y directamente en el local**

*Fecha y horario : Todos los viernes, 11:00-16:00 (excepto feriados nacionales y feriados de final e inicio de año)*

*Idiomas : japonés, chino, coreano, filipino, español, portugués, tailandés, indonesio, inglés*

### **Valor**

*gratuito*

### **Contenido de la asesoría**

- *relación de esposos (divorcio, violencia doméstica, desentendimiento, matrimonio internacional, etc.), trámites diversos (visado, llamado de familiares a Japón, etc.)*
- *vida cotidiana (vivienda, problemas financieros, trámites administrativos como seguro, pensión, impuestos, etc., aprendizaje de lengua japonesa, y demás contenidos relacionados a la vida cotidiana)*
- *relaciones humanas (entre amigos, en la comunidad, en el centro de trabajo, en casa)*
- *salud ( salud mental, embarazo, parto, etc.)*
- *niños (crianza de los hijos, guardería, pre-escuela, escuela, etc.)*
- *trabajo (búsqueda de trabajo, desempleo, etc.)*
- *violación de los derechos humanos*

*Podremos pensar juntos sobre cualquier tipo de problemas. Y después de oír el contenido de la consulta, podremos presentarle órganos más especializados para resolver su problema.*

*Asesoría sobre nacionalidad o procedimientos relacionados al visado por escribano administrativo (gyoseishoshi)*

*3º viernes de cada mes, 13:30-16:00*

*(consulta por teléfono o directamente en el local. Es necesario hacer reserva con una semana de anticipación)*

*Cooperación: [Grupo de Investigación de Escribanos Administrativos sobre Trámites de Control de Inmigración](#)*

**Para las personas que desean consultar por teléfono**

Teléfono: 06-6843-4343

Quien atenderá inicialmente es un funcionario japonés, por lo tanto, comuníquese para llamar al funcionario de español (Supeingo no sutaffu o onegai shimasu). Teléfono exclusivo de asesoría a mujeres extranjeras: 06-6843-0390

### **Para personas que desean consultar directamente en el Centro**

Pedimos que vengán directamente al escritorio del Centro Internacional de Toyonaka en los horarios arriba mencionados. Basta decir a algún funcionario del escritorio que quiere hacer una consulta (Soudan ni kimashita) para que el encargado lo atienda.

#### **\* Reserva para la atención en el Centro**

Si viene a consultar directamente sin reserva, se le podrá atender, pero dependiendo del caso, se le pedirá que espere un poco. Pedimos a las personas que desean un horario cierto para la atención, que hagan una reserva con anticipación por teléfono.

La reserva puede ser hecha todos los días, excepto miércoles, de 9:00 a 17:00 al teléfono 06-6843-4343. Quien atenderá inicialmente es un funcionario japonés, por lo tanto, diga que desea hacer reserva para una consulta en el centro (Soudan no mendan no yoyaku o shitaides) y comuníquese el horario deseado para la consulta.

### **Atención**

Dependiendo del contenido de la consulta y el deseo del solicitante, la atención será a cargo de un especialista japonés y un funcionario que tiene una lengua extranjera como su lengua materna.

### **Cuidado y protección de la privacidad**

Tendremos cuidado sobre el contenido de la consulta y aseguramos su privacidad. No dude en venir a consultar.

## **Actividades en pro de los niños con raíces en el exterior**

### **“Espacio para cuidado de niños multiculturales Niko-Niko”**

Los niños con raíces en el exterior podrán experimentar diversos juegos en la sala de recreación junto con sus padres. Los padres podrán consultar sobre la crianza de los hijos con las voluntarias de cuidado infantil. Los padres podrán aprovechar el tiempo para participar en actividades de intercambio de japonés que son realizadas en el mismo horario. No hay necesidad de reservar con anticipación.

Orientado a: niños de edad pre-escolar (antes de ingresar a la primaria) y sus padres/apoderados extranjeros

Días de actividad: jueves, 13:30-15:30/ viernes 10:30-12:00 (excepto feriados)

Participación: gratuita

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka, Sala de Recreación 1

### **“Curso de Lengua Materna Kodomo Bogo”**

Es un espacio para niños que poseen raíces en el exterior, aprenderán de forma divertida sobre su lengua y cultura maternas. Además de conversación y alfabetización los niños aprenden sus culturas (a través de cocina o bailes). Es también un espacio de encuentro y amistad de los niños con mismas raíces. El equipo de instructores que enseñan la lengua materna también son

*universitarios que poseen raíces en el exterior.*

*Orientado a: niños con raíces en el exterior (de primaria en adelante)*

*Fecha y horario: 2º y 4º domingo de cada mes, 10:00-12:00*

*Participación: gratuita*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*\*Tenemos actualmente las aulas de chino, español, portugués e indonesio.*

### **“Curso de Apoyo Educativo San-Place”**

*La Asociación promueve la crianza de un tercer espacio de estar para niños con raíces en el exterior, que no sea ni su casa ni la escuela, para que se sientan a gusto. Además de estudiar junto con voluntarios, los niños podrán conversar, bailar o hacer otras actividades. Los voluntarios son principalmente universitarios y pos-graduados, y contamos también con la participación de voluntarios con raíces en el exterior.*

*Orientado a: niños con raíces no exterior (de primaria en adelante)*

*Fecha y horario: domingo, 13:00-15:00 (excepto el primer domingo de cada mes)*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participación: gratuita*

### **“Curso de Japonés para Niños de Toyonaka”**

*Es un curso de japonés orientado a niños, realizado de forma sistemática, con la elaboración de currículum y plan de enseñanza personalizado para cada niño. Se hace un curso de japonés relacionado al refuerzo académico de materias escolares, en colaboración con las escuelas de la ciudad de Toyonaka y con el Comité Educativo. Los instructores son expertos en la enseñanza del japonés para niños. Los interesados en participar deben entrar en contacto con anticipación sin falta.*

*Orientado a: niños de primaria shogakko y secundaria chugakko que necesiten de enseñanza de la lengua japonesa.*

*Fecha y horario: 3 veces por semana (lunes y jueves: 15:00-16:30/ 16:30-18:00; sábado: 14:00-16:00)*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participación: gratuita*

### **“Reunión para Conocer la Lengua y Juegos de Corea”**

*Es un espacio orientado a niños con raíces en Corea para conocer, relacionarse e intercambiar unos con otros. Los niños aprenderán con un profesor de cultura étnica, el idioma, bailes y juegos de su etnia, para conocer sobre la cultura de Corea, que es su raíz, y desenvolver su orgullo étnico. La actividad es realizada principalmente por profesores de escuelas, en conjunto con el Consejo de Promoción Educativa de los Extranjeros Residentes de Toyonaka.*

*Fecha y horario: 3º domingo de mes, por la mañana*

*Orientado a: niños que poseen raíces en Corea*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*Participación: gratuita*

### **“Ciudad de los Niños Tabunka Mini Toyonaka”**

*Los niños deberán pensar, imaginar y construir juntos la ciudad de sus sueños en “Tabunka Mini Toyonaka”. Los niños harán tiendas, bancos, prefecturas para trabajar y recibir un salario con el dinero también original de la ciudad Mini Toyonaka.*

*Época de realización: juntamente con el “Festival Multicultural” realizado una vez por año, en la sección infantil del programa. Para más detalles, entre en contacto con la secretaria de la Asociación.*

*Orientado a: niños de primaria o mayores*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka (por confirmar)*

### **“Club Vuelta al Mundo en las Fiestas, Omatsuri Chikyu Isshu Club”**

*Los voluntarios y profesores extranjeros de la comunidad realizarán cursos de entendimiento internacional, con intención de crear un espacio de encuentro de los niños con los extranjeros que viven en la región, y con extranjeros provenientes de otras culturas de todo el mundo. Los niños podrán aprender los idiomas y juegos del mundo.*

*Fecha y horario: 1 a 3 veces por mes, de forma irregular*

*Orientado a: niños de primaria shogakko y secundaria chugakko (podrá ser con compañía de padres/responsables)*

*Para saber el contenido de las actividades mensuales o el lugar de realización, busque en el boletín informativo de la ciudad “Koho Toyonaka” o en la página web de la Asociación.*

### **“Curso de Coreano, Uki-uki Hangul”**

*Es un curso de aprendizaje de la cultura coreana a partir del idioma, juegos, cocina y diversas prácticas. ¿Qué te parece tú también aprender sobre la cultura de Corea, vecino de Japón?*

*Orientado a: niños de primaria shogakko (podrá ser con compañía de padres/responsables)*

*Cerca de una vez por mes*

*Lugar: Centro Internacional de Toyonaka*

*- Curso paralizado actualmente -*

## **Otra información**

*El Centro Internacional de Toyonaka abre la cafetería “CC Café” los 2º y 4º viernes de mes, 12:30- 15:30 (excepto feriados). Tenemos disponible café, té y bocadillos. Además hay revistas, diarios y diversos panfletos gratuitos en varios idiomas. El Centro está a disposición también con internet gratuita (20 minutos por vez) para las personas que buscan información sobre entendimiento internacional o convivencia multicultural. Dé una vuelta por el Centro. En caso de que tenga alguna deuda, no dude en llamar a los funcionarios que están en el escritorio.*

*Asociación para la Simbiosis Multicultural de Toyonaka (ATOMS)*

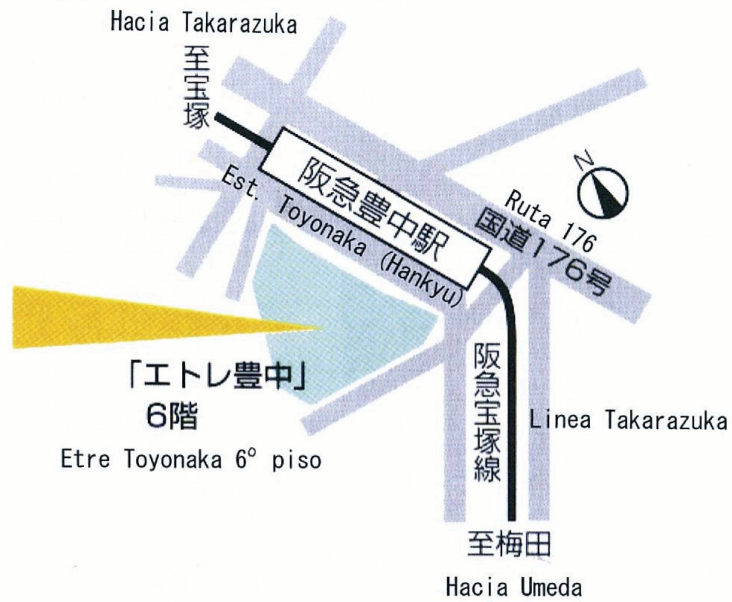
*Dirección: Osaka-fu Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 (ETRE Toyonaka, 6º piso), Centro Internacional de Toyonaka*

*Tel:06-6843-4343*

*(Cerrado: miércoles, final e inicio de año)*

## **Acceso al Centro Internacional de Toyonaka**

## Centro Internacional de Toyonaka Mapa



- ◆ Junto a la estación de Toyonaka(Hankyu) en la linea Takarazuka (A 11 minutos de Umeda en tren expreso)
- ◆ El estacionamiento para bicicletas está en el 1° piso. (gratis hasta 2 horas y 30 minutos).
- ◆ El estacionamiento para vehículos está en la 3ª planta baja. (200 yenes cada 30 minutos)